

Курс 1, урок 11: Schon wieder so ein Zimmer!

Andreas

Guten Tag,
liebe Hörerinnen und Hörer.

Ведущий

Добрый день, дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 11-й урок первой серии. Он называется "Schon wieder so ein Zimmer!" (Опять такой же номер!). Вы помните, во время последней передачи Экс досаждала Андреасу вопросами.

Ех

Arbeitest du?
Arbeitest du viel?
Bist du glücklich?

Ведущий

На такие вопросы ответ может быть только "да" или "нет". Вопросительных слов в них нет, глагол стоит на первом месте. В отель "Европа" прибыл новый гость господин Майер. Его прибытие избавило Андреаса от докучливой Экс. Гость спросил, есть ли свободные номера.

Gast

Ist noch ein Zimer frei?

Ведущий

Ему предоставили 10-й номер за 120 марок в сутки. Господин Майер хочет пожить здесь два-три дня. В своём номере он начал упражняться в игре на флейте. Андреасу это понравилось, а Экс громко потребовала тишины.

Ех

Ruhe! Ruhe bitte!

Ведущий

Похоже, что Экс чувствует себя на рабочем месте Андреаса как дома. Вам не кажется?

Да, дорогие радиослушатели, некоторые гости отеля тоже чувствуют себя там как дома. Это не всегда нравится служащим отеля, занимающимся уборкой. Послушайте, каково приходится Ханне. Ханна работает в отеле "Европа" горничной. Задание для Вас: Как выглядит 10-й номер, где живёт господин Майер? Как к этому относится Ханна?

Frau Berger

Morgen, Hanna!

Hanna

Guten Morgen, Frau Berger.

Ach nein - schon wieder

so ein Zimmer! So ein Mist!

Frau Berger

Was ist, Hanna?

Hanna

Ach - das Zimmer ist wirklich

ein Saustall!

Frau Berger

Das kennst du doch.

Hanna

Stimmt.

Ведущий

Ханна считает, что номер похож на свинарник. Она громко выражает своё возмущение. Мы ещё раз послушаем эту сцену. Ханна с первого взгляда определила, что 10-й номер это снова ("schon wieder") один из таких неубранных номеров.

Hanna

Schon wieder so ein Zimmer!

Ведущий

Госпожа Бергер, услышав её, поинтересовалась: "В чём дело, Ханна?"

Frau Berger

Was ist, Hanna?

Ведущий

Тут Ханна больше не сдерживается: "Этот номер - настоящий свинарник!"

Hanna

Das Zimmer ist wirklich

ein Saustall!

Ведущий

Заглянув в номер, госпожа Бергер говорит Ханне, что ничего необычного тут нет: "Ты же знакома с этим."

Frau Berger

Das kennst du doch.

Ведущий

Ханна не может не согласиться. "Точно."

Hanna

Stimmt.

Ведущий

И Ханна начала уборку... Бутылка ("Flasche") вина и пепельница ("Aschenbecher") вызвали её возмущение тем, что они полные ("voll") или наполовину полные ("halbvoll"). Задание для Вас: определите, что полное и что наполовину полное.

Hanna

Typisch: eine Flasche,
noch eine - oh, die Flasche
ist ja noch halb voll.

Der Aschenbecher: voll!

Na klar: Der Mann raucht
und trinkt, die Frau putzt.

Ex

Und singt.

Hanna

Was? Ist da jemand?

Ведущий

Вы смогли определить? Пепельница полная, а бутылка с вином наполовину полная. Разберём монолог Ханны. Ханна считает ситуацию "типичной" ("typisch"): две бутылки ("Flaschen"), одна наполовину полная.

Hanna

Typisch: Eine Flasche,
noch eine - oh, die Flasche
ist ja noch halbvoll.

Ведущий

А пепельница полная.

Hanna

Der Aschenbecher: voll!

Ведущий

Затем Ханна высказала обобщенное суждение в отношении мужчин ("Mann") и женщин ("Frau"). Мужчина, по словам Ханны, курит ("raucht") и пьёт ("trinkt"), а женщина убирает ("putzt").

Hanna

Der Mann raucht und trinkt,
die Frau putzt.

Ведущий

А Экс тут же срифмовала: "и поёт".

Ех

Und singt.

Ведущий

Это замечание напугало Ханну. Голос ей незнаком, и она никого не видит. Поэтому она спрашивает: "Есть здесь кто-то?"

Hanna

Ist da jemand?

Ведущий

Этот вопрос, случайно проходя мимо, услышала госпожа Бергер. Она заглянула в номер, не случилось ли чего, и увидела флейту господина Майера. И пока она смотрит, Экс иронизирует над музыкантом, называя его хаотичным и ... Попробуйте разобраться, каким Экс его ещё называет.

Frau Berger

Alles okay, Hanna?

Oh - eine Flöte!

Ех

Ein Musikant,
chaotisch und charmant.

Hanna

Ist da jemand?

Frau Berger

Ist da jemand? - Komisch...

Ведущий

Экс называет его "charmant" (шармантным, приятным). Создается впечатление, что его шарм подействовал и на госпожу Бергер: она начинает напевать. Вам нравится эта мелодия? Она из "Волшебной флейты" Моцарта. Но мы хотим объяснить Вам ещё одну характерную для немецкого языка структуру - артикль. Артикли - слова, стоящие перед существительным и относящиеся к нему. Они указывают на род существительного: мужской, женский или средний. Существительные мужского рода имеют артикль "der".

Sprecher

der Mann

der Mann

Ведущий

Существительные среднего рода имеют артикль "das".

Sprecher

das Zimmer

das Zimmer

Ведущий

Существительные женского рода имеют артикль "die".

Sprecherin

die Frau

die Frau

Ведущий

Der, das, die - определённые артикли, здесь - в именительном падеже единственного числа. Они указывают на определённое лицо или предмет. Существуют также неопределённые артикли. Для существительных мужского и среднего рода "ein".

Sprecher

ein Mann

ein Zimmer

Ведущий

Для существительных женского рода - неопределённый артикль "eine".

Sprecherin

eine Flasche

eine Flasche

Ведущий

Грамматический род существительного невозможно объяснить логически. Почему, например, "Arbeit" (работа) - женского рода, а "Kaffee" (кофе) - мужского, - неизвестно.

Sprecher

die Arbeit

der Kaffee

Ведущий

Поэтому существительные нужно сразу запоминать с определённым артиклем. Когда предмет ещё не определён и упоминается в первый раз, используется неопределённый артикль. Ханна тоже воспользовалась сначала неопределённым артиклем.

Sprecherin

Schon wieder so ein Zimmer!

Ведущий

Говоря о чём-то, что уже упоминалось, используют определённый артикль. Продолжая говорить о номере господина Майера, Ханна употребила определённый артикль.

Sprecherin

Das Zimmer ist wirklich ein Saustall!

Ведущий

В следующем примере сначала речь идёт о бутылках вообще, поэтому используется неопределённый артикль.

Sprecherin

Eine Flasche, noch eine...

Ведущий

Потом речь идёт об определённой - наполовину полной - бутылке, и используется определённый артикль.

Sprecherin

Die Flasche ist ja noch halbvoll.

Ведущий

Послушайте ещё раз весь диалог. Устройтесь поудобнее, расслабьтесь и слушайте.

Frau Berger

Morgen, Hanna!

Hanna

Guten Morgen, Frau Berger.
Ach nein - schon wieder so ein Zimmer! So ein Mist!

Frau Berger

Was ist, Hanna?

Hanna

Ach - das Zimmer ist wirklich ein Saustall!

Frau Berger

Das kennst du doch.

Hanna

Stimmt.

Ведущий

И Ханна принялась за уборку.

Hanna

Typisch: eine Flasche, noch eine - oh, die Flasche ist ja noch halb voll.
Der Aschenbecher: voll!

Na klar: Der Mann raucht
und trinkt, die Frau putzt.

Ex

Und singt.

Hanna

Was? Ist da jemand?

Ведущий

Госпожа Бергер обнаруживает флейту, и тут вмешивается Экс.

Frau Berger

Alles okay, Hanna?

Oh - eine Flöte!

Ex

Ein Musikant,
chaotisch und charmant.

Hanna

Ist da jemand?

Frau Berger

Ist da jemand? Komisch...

Ведущий

Мы прощаемся с Вами до следующей встречи в эфире.

Andreas

Bis zum nächsten Mal.